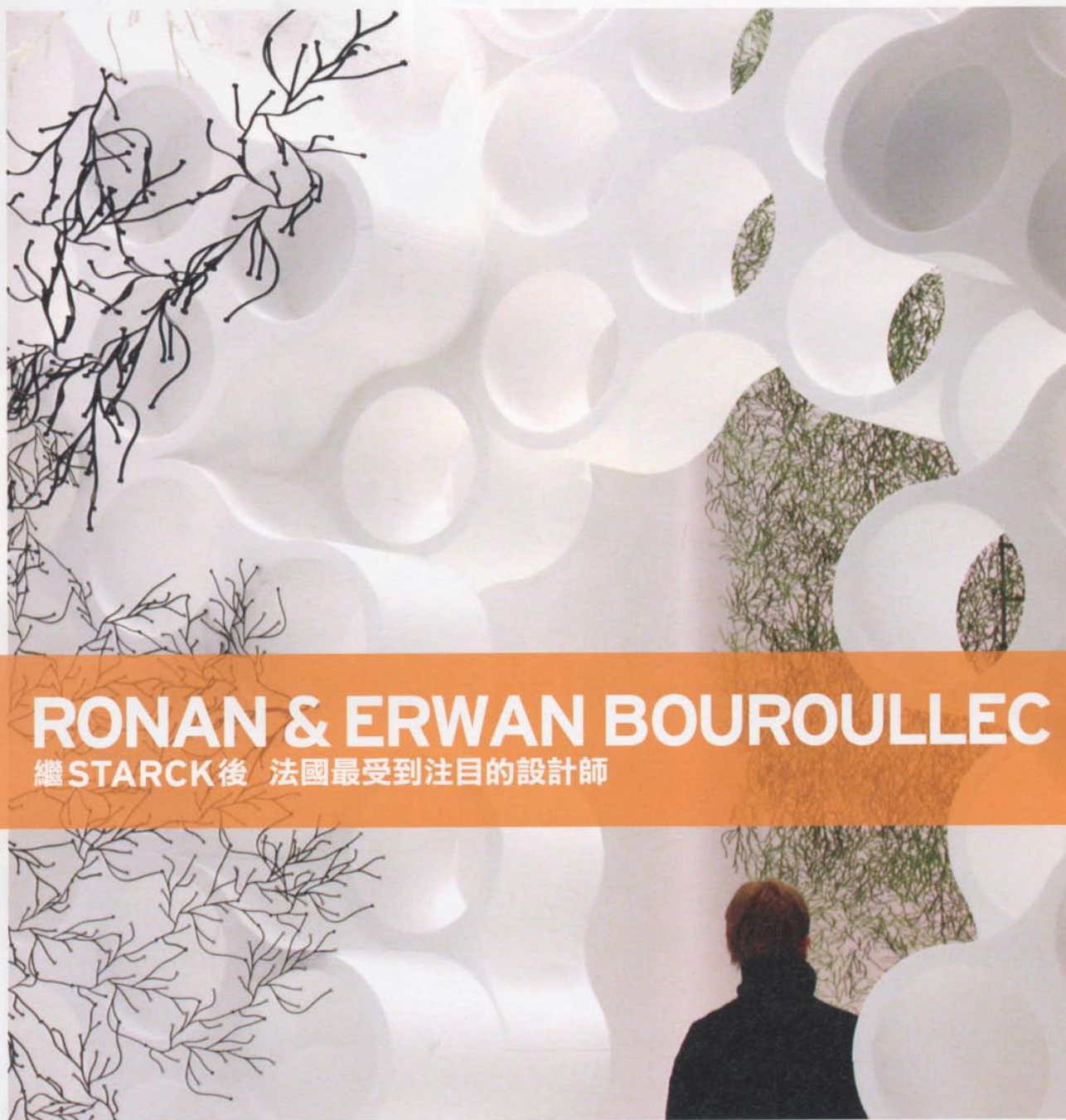


ppaper

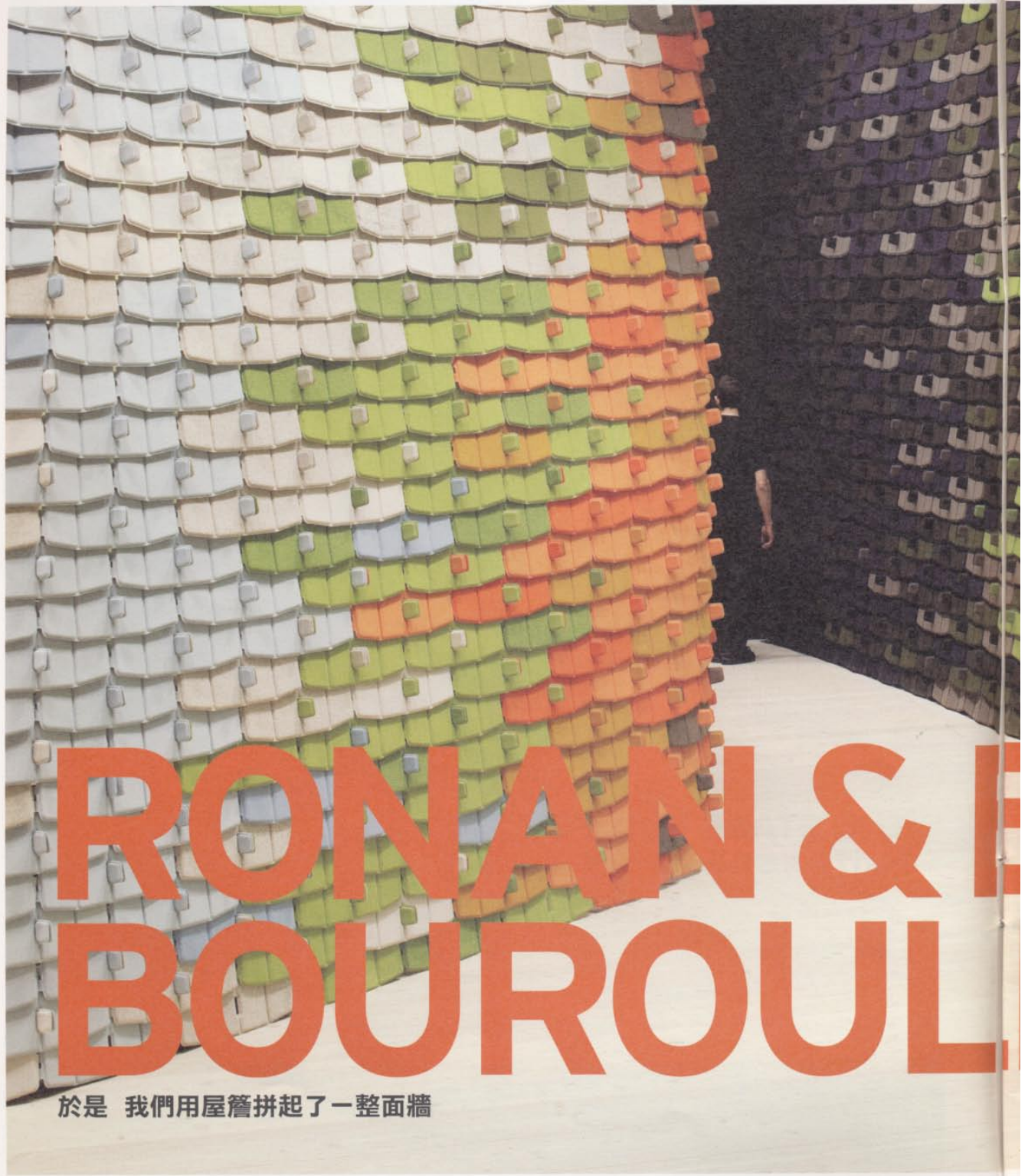
41

2007 4月1日 49元



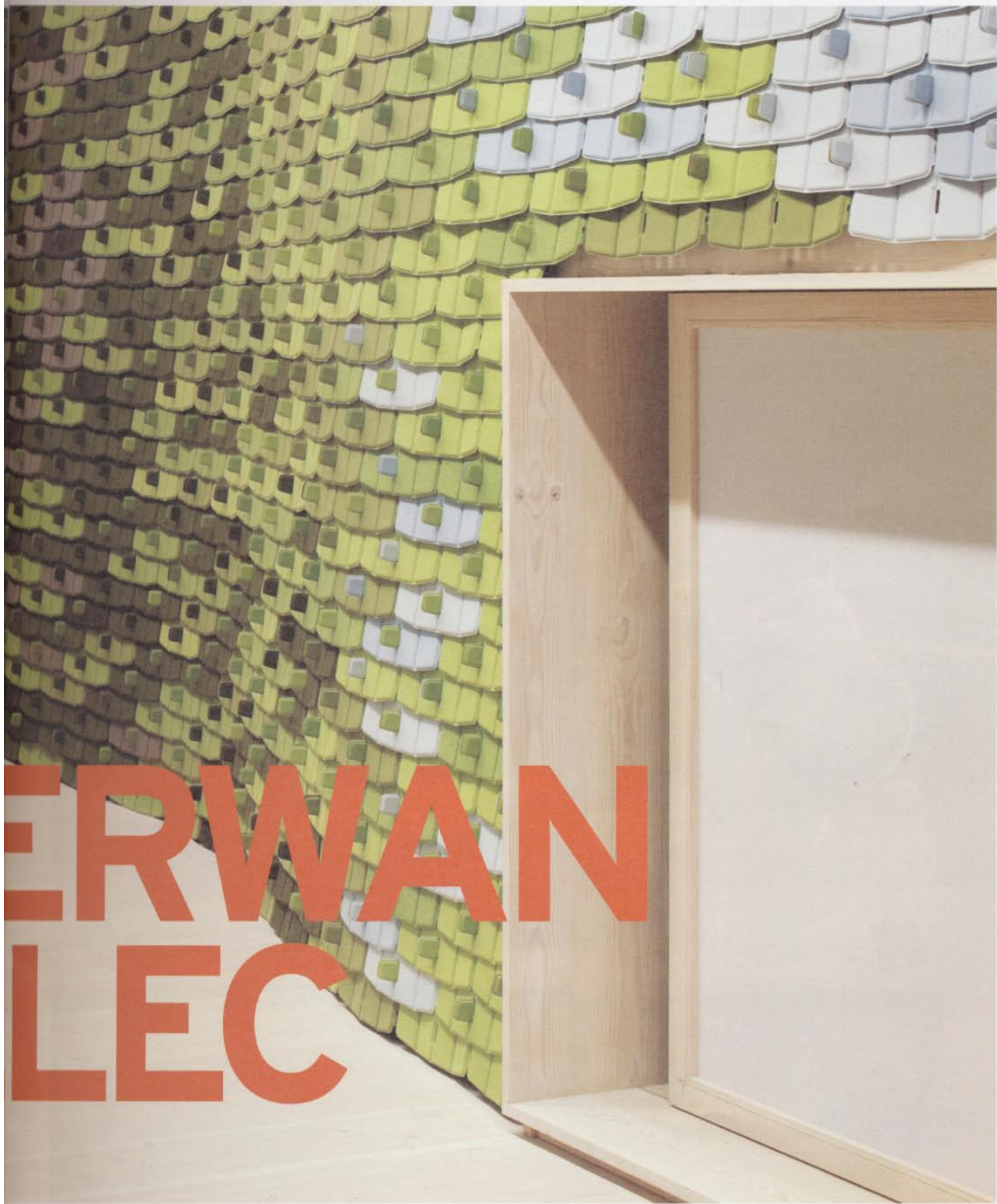
RONAN & ERWAN BOUROULLEC

繼 STARCK 後 法國最受到注目的設計師



RONAN & ERIC BOUROULLE

於是 我們用屋簷拼起了一整面牆



ERWAN LEC



RANON & ERWAN BOURULLEC, ©MORGANE LE GALL

「Ronan & Erwan Bouroullec，這對布列塔尼出生的兄弟檔，是歐洲設計界正在崛起的新秀，更是法國工業設計自八〇年代以來，繼Philippe Starck後，最受到注目的設計師。」英國設計博物館曾經如此讚賞他們。

巴黎這個城市對他們來說，實在和小時候生長的环境有很大差異。他們出生在法國西北部的一個小城市——坎佩爾。那是一個非常具布列塔尼風味的地方，同時也是法國最著名的陶瓷產地，從中心那座歌德式教堂往外開展的市區，滿街都能看到藝術品，那是個在海邊的港口，藍天碧海一覽無疑。後來，兩兄弟前往巴黎唸設計，到後來定居工作，在那個擁有悠久歷史文化，滿街充斥時尚華麗的氛圍裡，他們一直保留著那種最簡單、最樸素的想

法。國立高等裝飾藝術學院畢業後，Ronan便開始自己工作，而小他5歲的Erwan，儘管當時還在Beaux藝術學院就讀，但已經開始擔任哥哥Ronan的助理。兩兄弟對於設計的見解不完全相同，甚至有時常有相左的意見，但他們從1999年正式一起工作至今，透過不斷的對話與溝通，在彼此妥協與讓步的過程裡，他們總是一次又一次的完成「讓兩人都滿意」的作品。

他們就像是當今許多知名的設計師一樣，除了天分之外，還要有令人羨慕的運氣。他們在1997年巴黎國際室內裝潢展「Disintegrated Kitchen」遇到Giulio Cappellini，三人一見如故，並且奠定了他們足以站上國際舞台的基礎。2000年Issey Miyake邀請他們替巴黎新服裝線A-Poc設計店面，並在同一年認識了德國Vitra的總裁Rolf Felhbaum，雙方在2002年則合作了新的辦公室傢俱「Joyn」。這樣的好運並非人人都有，尤其對兩個三十歲的年輕設計師來說，不過他們並沒有太多自滿，對

接下來的每一個案子仍舊認真看待。

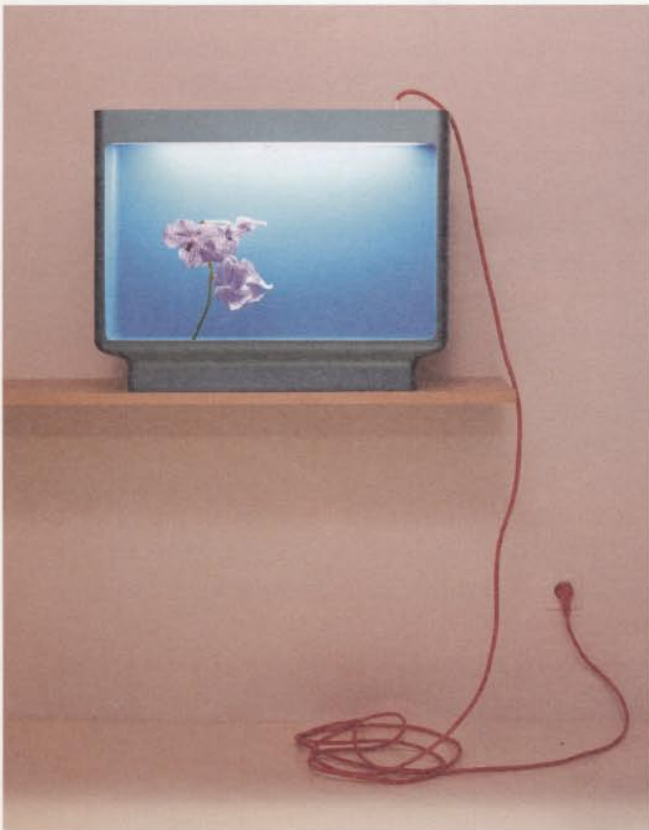
1998年，他們第一次獲得法國設計展大獎和巴黎城市設計大獎，1999年獲得紐約傢俱展的「新設計師大獎」。2002年，Ronan & Erwan Bouroullec更獲選為巴黎國際室內裝潢展的「年度創意獎」，並於2003年被《Elle Decoration》日文版票選為「年度設計師」。2002年，他們在倫敦設計博物館舉辦名為「Ronan and Erwan Bouroullec」展覽，2004及2005年分別在洛杉磯當代藝術館，與鹿特丹Boijmans藝術博物館舉行兩場個展。多才多藝的他們，在2002年參與了《Ronan et Erwan Bouroullec - Catalogue de raison》作品集的出版，2005年更親自設計他們的第一本書：《Ronan et Erwan Bouroullec》。

許多人用極簡主義來形容他們的作品，因為他們的作品充滿許多模型，這些單一元素的模型，如果稍加組合，便可以變成相當實用的產品。對於這個說法，他們並沒有否認，但他們毋寧認為，他們只是將作品裡一些不需要的功能加以屏除，讓所有的物件回歸到一個簡單實用的基本概念上。在這些單一而且概念清楚的物件裡，我們才能回到產品最剛開始被製造的初衷，而非後來經過加工概念的商品。

近幾年，法國在工業設計的領域裡，還是獨尊Philippe Starck，後起之秀雖如過江之鯽般多，但最終卻沒有一個人，可以像Starck般獲得這麼多的關注。Ronan Bouroullec和Erwan Bouroullec這兩兄弟的作品，雖然剛開始在國際上受到重視，但已經獲得Vitra、Cappellini或Issey Miyake等大品牌的青睞，未來能不能超越Philippe Starck我們無法斷言，但我們可以預見的是，那個屬於R & E Bouroullec的設計影響力，將會繼續影響著我們的未來。



AUDIOLAB, KREO GALLERY, 2002



VASE, KREO GALLERY, 2001, ©MORGANE LE GALL



CASE, MAGIS, 2003, ©PAUL TAHON



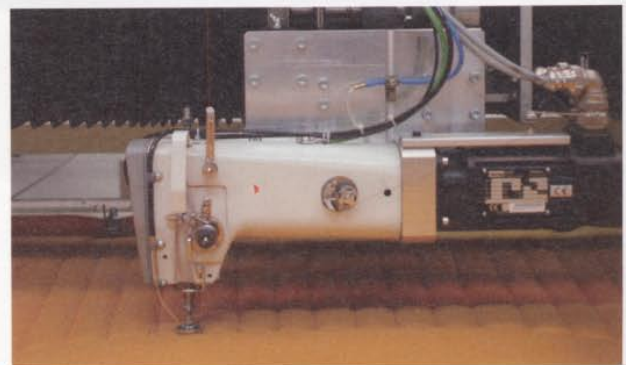
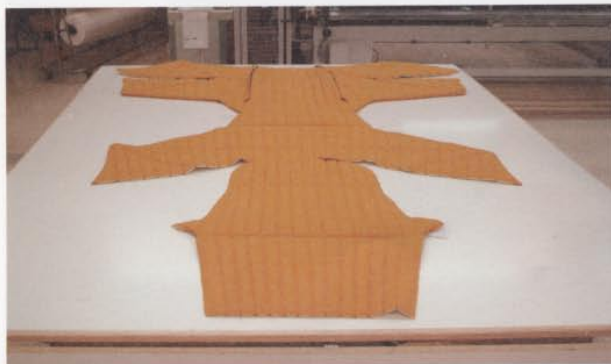
L'EAU D'ISSEY, ISSEY MIYAKE, 1990, ©PAUL TAHON



PANIERI, KARTELL, 2006, ©RONAN ET ERWAN BOURULLEC



PARLO, 1999, ©RONAN ET ERWAN BOURULLEC



FACETT BOURULLEC 兄弟與品牌 LIGNET ROSET 於 2005 年科隆展首度合作推出的產品。2005. ©PAUL TAHON AND R & E BOURULLEC



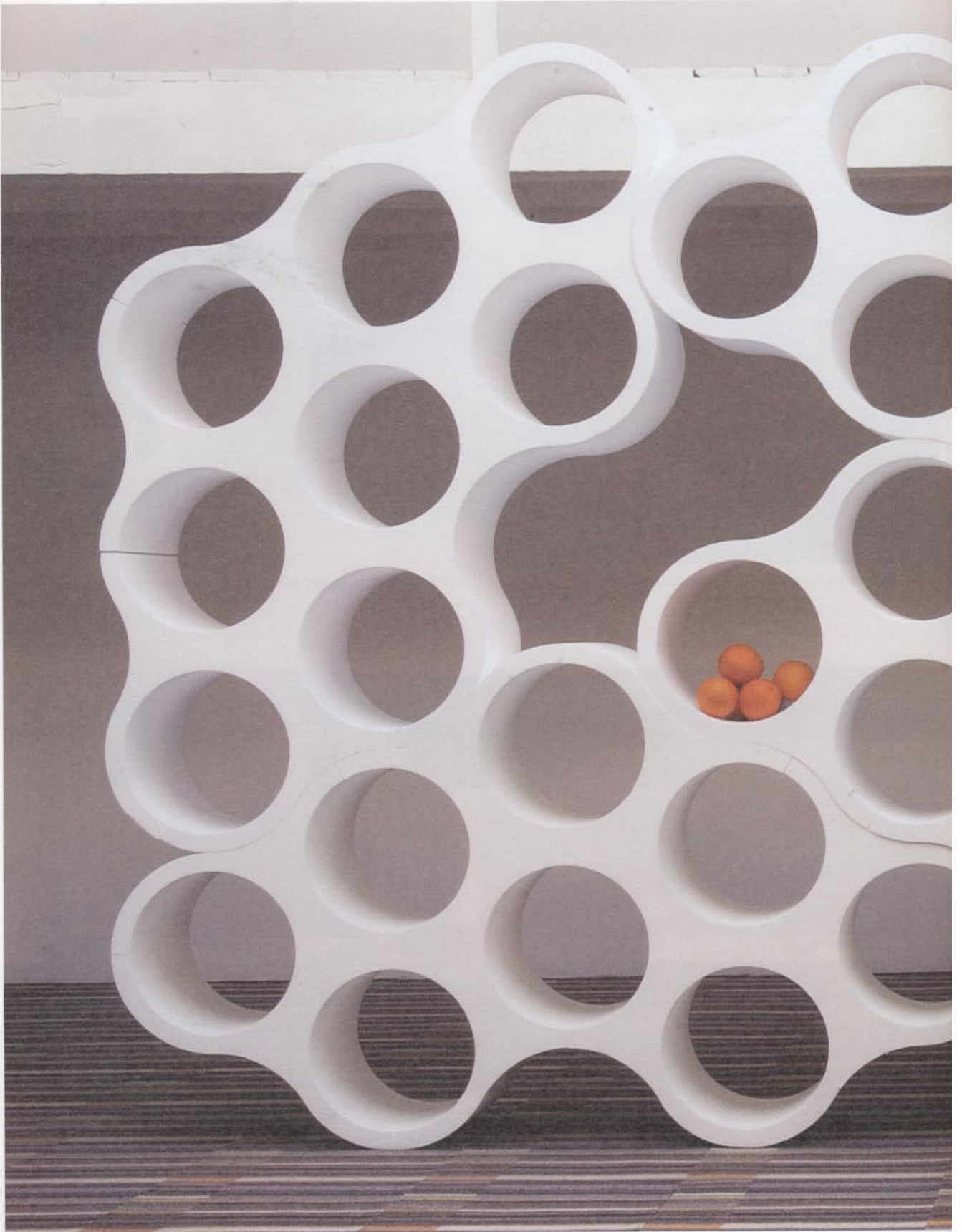
SLOW CHAIR, VITRA, 2006, ©RONAN ET ERWAN BOURULLEC



FACETT CHAIR AND BRIDGE, LIGNE ROSET, 2006, ©RONAN ET ERWAN BOURULLEC



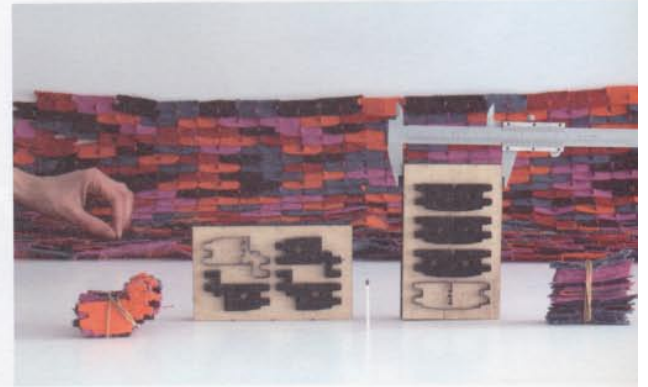
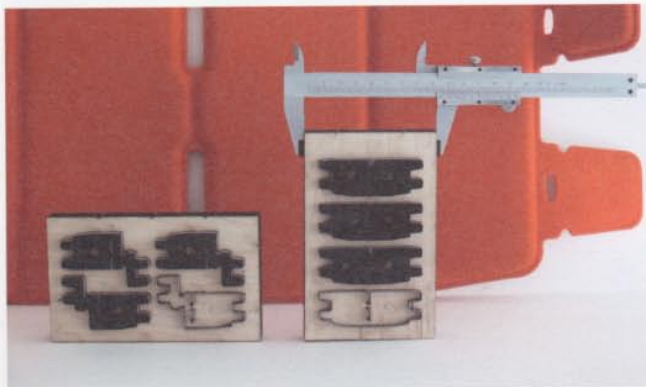
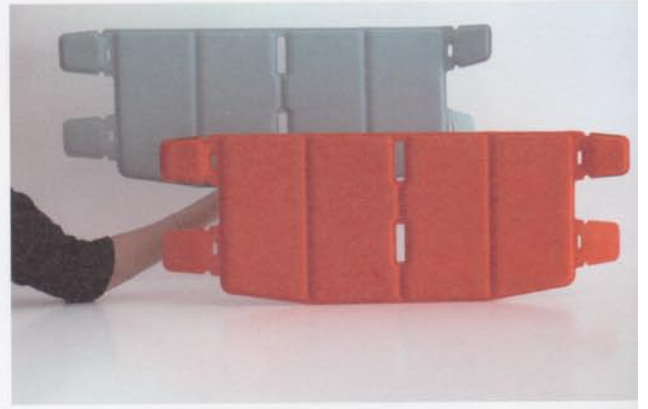
VITRA HOME COLLECTION, VITRA, 2004, ©PAUL TAHON ET RONAN BOURULLEC



CLOUD MODULES. CAPPELLINI. 2002. ©RONAN ET ERWAN BOURULLEC



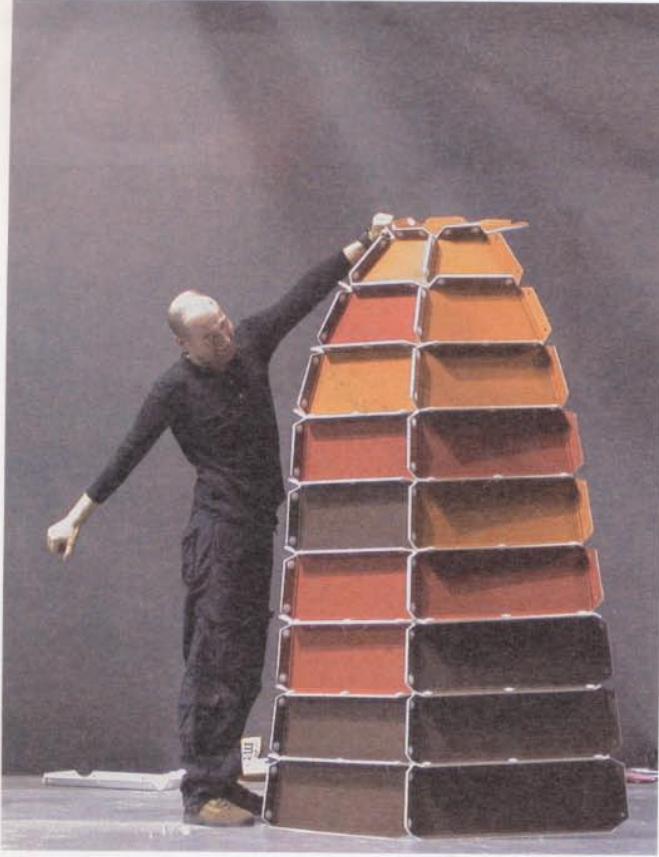
在這些單一而且概念清楚的物件裡，我們才能回到產品最剛開始被製造的初衷，而非後來經過加工概念的商品。



THE NORTH TILES 製作過程與成品. KVADRAT A/S, 2006. ©PAUL TAHON AND R & E BOURULLEC



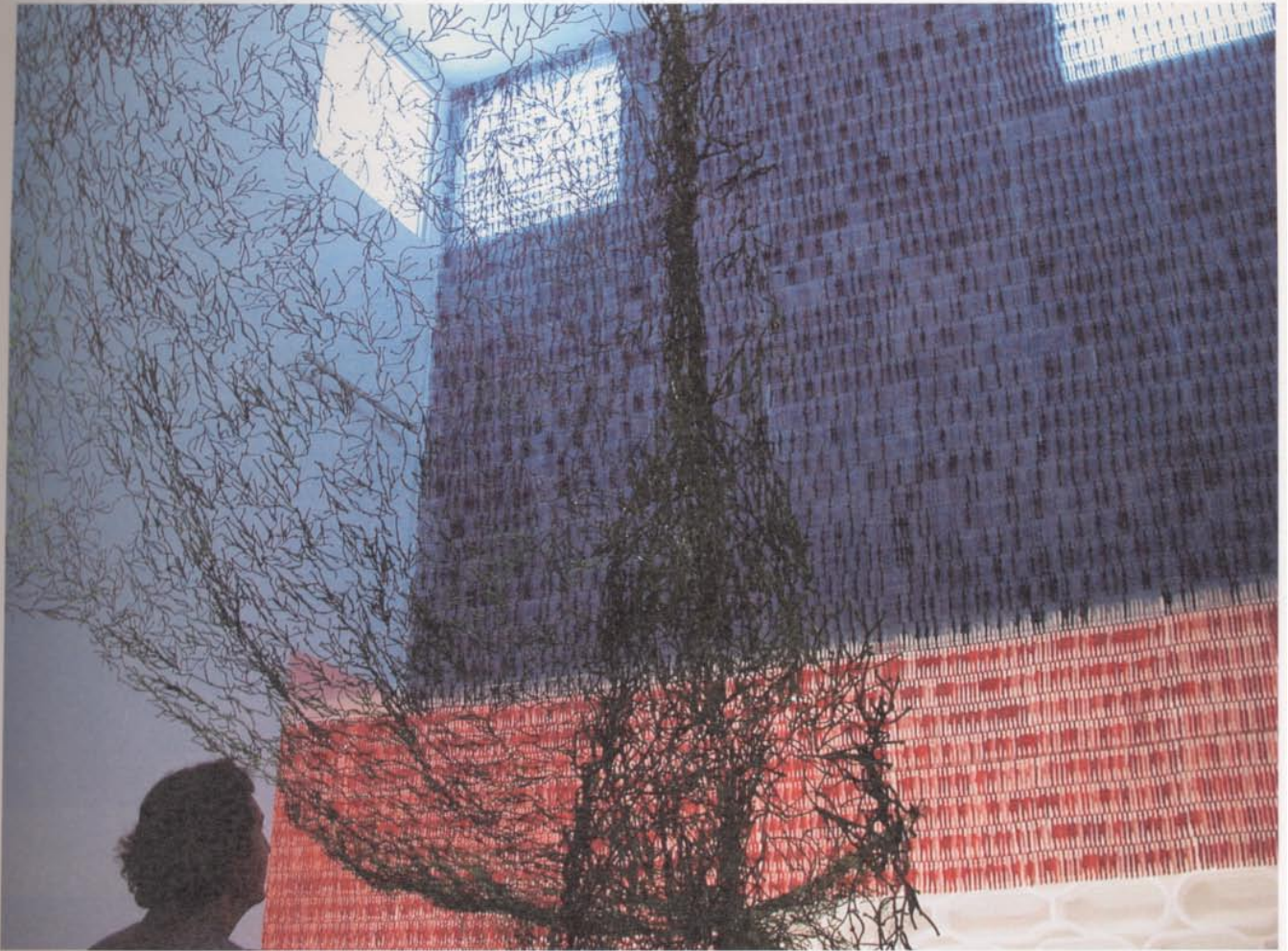
THE NORTH TILES, ©PAUL TAHON AND R & E BOURULLEC



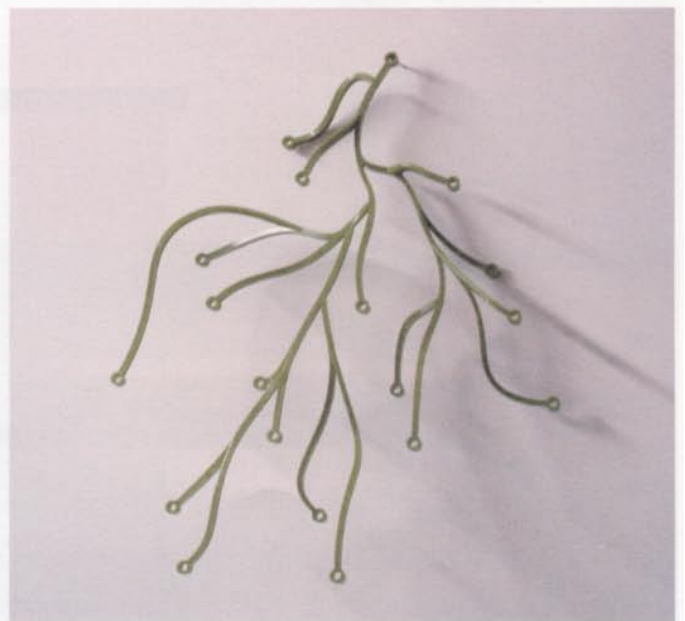
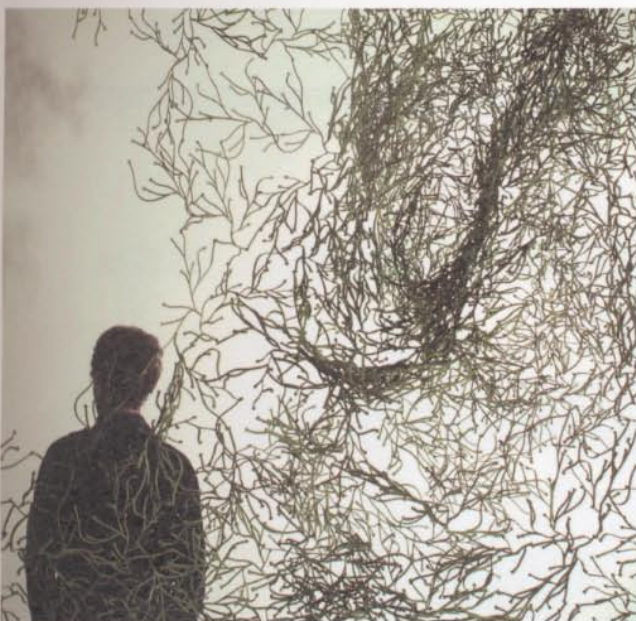


TEXTILE PAVILION : THE RESTAURANT, MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN, 2006, ©PAUL TAHON AND R & E BOURULLEC

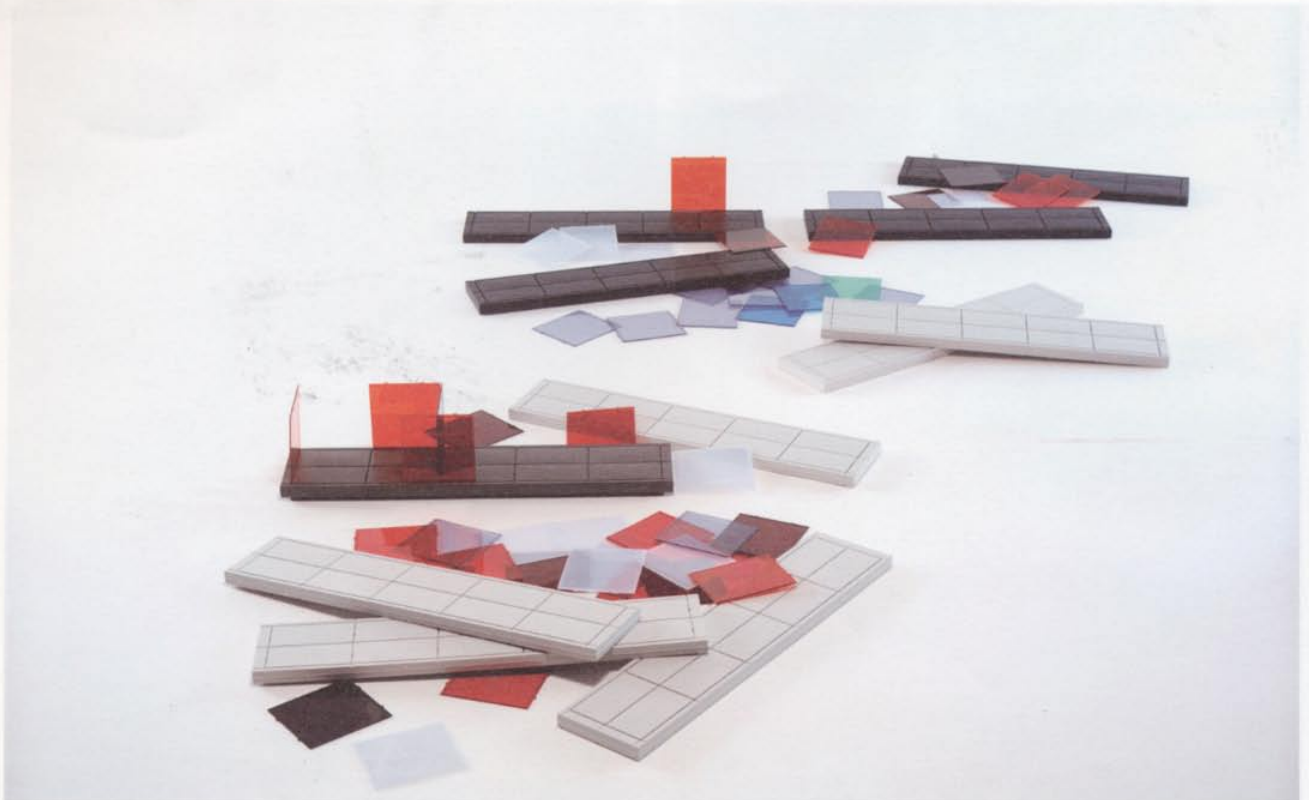




2004年7月於洛杉磯MOCA當代藝術館舉辦的展覽 ©MICHAEL DARLING



ALGUES, VITRA, 2004, ©PAUL TAHON AND R & E BOURULLEC



SELF SHELF, VITRA, 2004. ©PAUL TAHON ET RONAN BOURULLEC



VITRA HOME COLLECTION. VITRA. 2004. ©PAUL TAHON ET RONAN BOURULLEC



LATE SOFA, VITRA, 2005, ©VITRA



VITRA HOME COLLECTION, VITRA, 2004, ©PAUL TAHON ET RONAN BOURULLEC



ASSEMBLAGES EXHIBITION, KREO GALLERY, 2004, ©PAUL TAHON ET RONAN BOURULLEC



ASSEMBLAGE 系列, KREO GALLERY, 2004, ©PAUL TAHON AND R & E BOURULLEC



TORIQUE COLLECTION, 1999, ©MORGANE LE GALL



COMBINATORY VASES, CAPPELLINI, 1998, ©MORGANE LE GALL



一小時內便可組裝完成的船舶小屋。FLOATING HOUSE, CNEAI, 2006, ©PAUL TAHON AND R & E BOURULLEC







訪談：

PPAPER × RONAN & ERWAN BOUROULLEC

www.bouroullec.com

請談談你們的背景。

我們小時候住在布列塔尼靠近海邊的郊區，一直到我們20歲。之後我們開始修讀藝術，那時候幾乎都在巴黎。畢業之後，我們就在巴黎居住和工作。

你們怎麼知道會成為一個設計師？

Ronan：當我還是青少年的時候，我對學校完全提不起興趣，除了藝術之外。我很快就選擇了藝術。在嘗試過許多不同的媒介後（像攝影等等），自然而然我就選擇了設計。我非常推崇這個領域，因為它能夠同時把許多不同面向的東西結合起來。

Erwan：當我15、16歲時，我就明白（大概是透過音樂），我渴望致力於創意的作品。在修讀藝術之後，我便與那時已經是設計師的哥哥，開始一起工作。朝著設計發展的這個選擇，來得相當自然，一步一步就這樣前進著。

你的設計哲學和設計語言是什麼？

我們沒有辦法用一句話，來清楚摘要我們的哲學。

然而，不論文化背景如何，我們的設計都是要試著去融合在我們生活的室內空間。因此我們的作品會被形容為「不太繁複」。但就某種意義來說，那是工業設計本身的邏輯，那是為了龐大市場而做的。就像我們從來都不會知道，每一件產品的設計過程會在那一點終止，我們試著去把並非需要的東西剔除。最後，只能說我們在尋找一個「剛剛好」的物件。

再來談設計語言，對我們來說，要去限定我們的風格或概念是困難的事情。有些人用這樣的形容詞來形容我們的作品：「lightness」（輕巧）或「minimalism」（極簡主義）。

也許到了最後，我們的作品給人家一種輕巧的印象。但事實上，背景過程比第一眼看到物件，更為複雜和混亂。我們對於每件作品都非常地認真，並且對每個步驟都提出質疑。整個過程一點也

不輕巧，作品是標誌著工作、想法和嚴謹；不過這些在最後成品都不會看得到。

或許永遠就是這樣。要讓產品最後看起來簡單和輕巧，你需要很努力。

而極簡主義，那並不是我們最後的興趣所在。我們從不認為我們的作品很有風格。但就某種意義來說，我們永遠試著把那些不需要的東西剔除。我們努力地朝著某種的綜體邁進，並試著找出每個案子的本質。這就是為什麼人們常用「極簡」來形容我們，但這個是因為經過反覆思考，與風格沒太大關係。

你們認為最好或最具挑戰性的作品是什麼？

對我們而言，沒有一個所謂真的「最有挑戰性或最好的作品」。

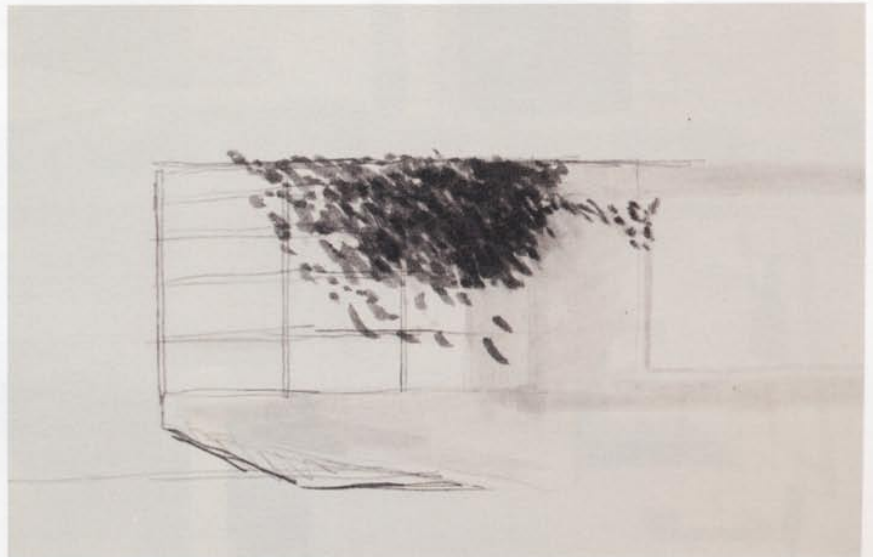
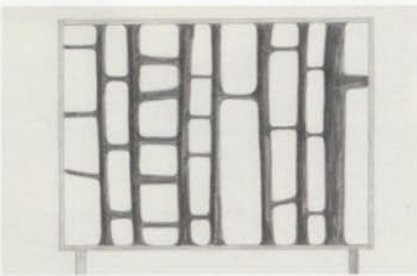
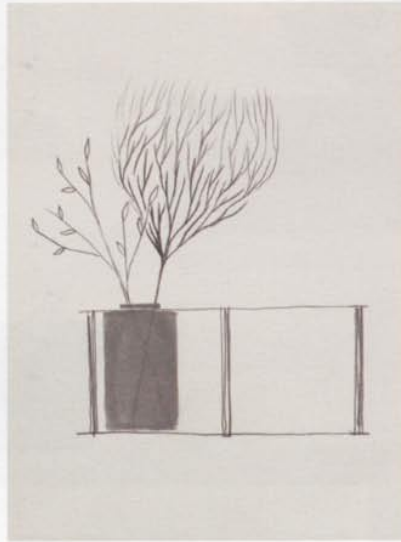
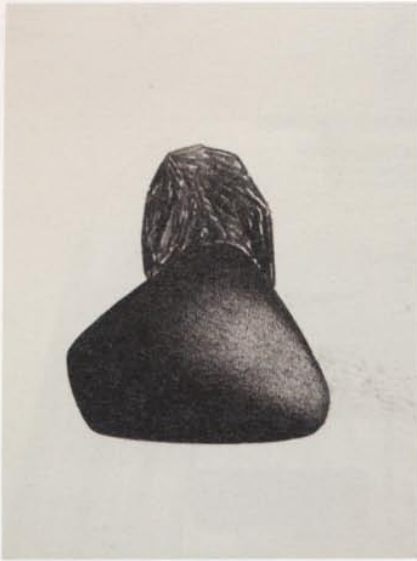
我們的每個作品都是相互影響的，所以即使有些案子我們有比較強烈的感覺，但我們仍很難指出那一些是最好。每個案子都豐富了我們的閱歷，所以每一個都有它的重要性。

可以告訴我們你們最喜歡的設計師是誰嗎？為什麼？

我們不認為我們有像良師益友般喜歡的設計師，然而，說真的我們還對於 Eames（美國設計師）、Georges Nelson（美國設計師）、Castiglioni（義大利建築師兼工業設計師）和 Andrea Branzi（義大利建築師兼工業設計師）的作品相當讚賞，當然還有 Jasper Morrison（英國設計師），而我們也不能忽視他們作品對我們作品的影響。

你們兩人的組合，是怎麼在工作中定義你們各自的定位呢？

沒有固定的分工。對於每個案子，我們都用同樣的方式在進行。有時候一樣，有時候又不同，轉息瞬間，沒有一定的規則。我們沒有專長或試著表達很多想法，就像在工作檯上打乒乓球一樣來往。每個案子的每個步驟，都會經過相當長時間的討論。最重要



RONAN BOUROLLEC與ERWAN BOUROLLEC的手繪草稿

你怎麼看待你們和其他設計師之間的不同？

我們認為應該讓其他人來回答這個問題。

能給任何想要成為設計師的人一些建議嗎？

真誠。試著為業界設計產品，但剛開始不要有業界的專業知識，這樣你才能跨過那個產業的邊界。試著把焦點放在一個目標上，並且屏除你知識的限制，擴大可能性的侷限。

誰對你們的影響最大？

到頭來，我們認為我們的摯友對我們的影響最大。

對於那些想和你們一起工作的人，有些什麼建議嗎？

保持真誠，以及在對的時間打電話來。

當你聽到台灣時，你會想到什麼？請坦白。

一個對中國爭取保持它獨立的半島。但也是我們第一台計算機的產地，那時我們才10歲。

當你聽到中國時，第一個想法是什麼？

一個很大的地方，希望與恐懼共存。

亞洲的客戶應該怎麼和你們合作？你們能提供一些有用的建議嗎？你們的收費如何？

我們從一開始就談收費。對我們來說，最重要的是我們創作的自由度，客戶對作品未來的計畫，還有他對案子願意作出的投資。

生活影響你的作品，你們怎麼利用平常的24小時呢？週末呢？

創意可以說是大腦的主要活動。在一天24小時中最開始時，不可或缺的工具，就是素描本，它讓我們不會忘記任何東西。素描本可

以說是如硬碟一般。

對我們來說，在工作桌前安靜和沉思的時間是很重要，這可以在任何地方發生。這並不表示我們所有的時間都在繪圖，但我們其餘時間的活動都會圍繞著這些寧靜的思考，這些的活動的安排，很不具體也沒有一定的規則，也會有一些不可避免的步驟。

在你們的觀點來看，什麼是過去5年來最好的發明？為什麼？

這需要花點時間去認清那一個發明，真正對於未來幾年都有深刻影響的東西。

如果你們不是設計師，你們會做什麼？

我們可能會做團隊合作的工作。那可能是足球員或音樂指揮家。

請列出你們最喜歡的5張CD，5部電影，你最喜歡的餐館、咖啡店、書店與旅館，不管在巴黎或全世界。

我們並不是很擅於談論我們在別的領域的品味，我們還是談論設計比較好。

你認為人們如果想當個設計師，需要去學校學設計嗎？

我們認為學問是為著要帶來開放的思想。事實上，如果教學是豐富、多元、複雜而且有趣，那也許能帶領某人去面對多元的科目，像是建築或設計。當然，那還需要各類別的實際技術……但不管如何，當成為專業人士後，仍是要持續學習……。

你們的下一步是什麼？

在我們的塗鴉本前找尋一些沉靜的片刻。

當你死去，你們希望被如何記住？

現在沒辦法決定那麼遙遠的事。



的是，到了最後我們總會找到一個共同的觀點，一個讓我們兩個都滿意的解決方式。

到目前為止，你們兩個在專業或生活上碰到最大的危機是什麼？

截至目前，我們對於感到興趣的案子很少作出妥協。當我們開始工作以來，我們拒絕過許多案子，因為那些都並不是完全的吸引我們。那是個很大的冒險，但同時，這也讓我們在數量不多的案子裡，提昇品質。時至今日，這都為我們帶來更好的信譽。

能跟我們多談談「Ronan & Erwan Bouroullec」這個品牌嗎？

事實上，我們並不會從品牌的角度去思考。如果要我們說它是個品牌的話，那它在行銷和傳播的方式上並沒有比別的品牌來得好。然而，我們覺得我們的品牌在品質與原創性上都有很好的信譽，至少，我們希望如此。

最近有什麼啟發你們嗎？

我們從來沒有直接受到什麼啟發，那非常複雜。然而，認真觀察可以說是我們外在最大的影響；我們會留意人們平日的行為，去理解平常的習慣和需求。事實上，我們對於生活中的小細節，人們怎麼考量產品，怎麼去使用等等的問題，有很濃厚的興趣，甚至可說是熱情。

你們能談談創意的過程嗎？你們如何工作？

事實上，設計就像是烹飪。這種神奇力量太過於複雜，以致於我們無法用科學或有系統地規則去描述一個物件或一個案子。設計並沒有規則。有些想法來得非常快而且自然，有些則需要經過一些長時間的思考。

這沒有什麼祕方。在一個案子剛開始的時候，會圍繞著概念與用途做發想。接著，我們會使用畫圖、模型與3D等方法，但步驟的

次序會取決於案子的需要。有些案子剛開始只會使用畫圖的方式，有些則會使用等比例的模型。步驟的先後沒有一定，因為它們會自動融合、對話。整個過程我們不停來回，隨時會有新的靈感加入。

每個案子裡最吸引你們的是哪個部份？

在整個設計的過程中，我們最喜歡研究的時期，以及我們直覺發現到有趣事物的當下。然後，我們最喜歡最後一刻，當我們拍照或安排一個公開發表會的時候。在那一刻，我們會想辦法確定最後的成果與當初的想法是一致的。

你們對於設計的未來有什麼看法？

事實上，方法上的變化一直在增加。這個變化正從正規方法、製作模式（大眾工業到工藝工業）等方面去被理解。這是較上個世紀設計師普遍的目標，有著巨大差異。

哪個領域是你想做但還沒做的？

有些是和設計有直接相關的領域，我們很有興趣，譬如說是建築，那是從設計所自然衍生的領域，我們很想進入這個領域。

但有些則是不同的領域，像是高科技產業。舉例來說，音響或汽車設計。我們也非常有興趣，因為它們的技術在持續的進步、改變而且不斷地重新定義中，這讓人非常興奮。

你怎麼看待亞洲設計的未來？

這很難說。或許不管我們怎麼說都可能太過於批評。

時尚對你們來說是什麼？

事實上，時尚是個和設計相當接近的領域。感覺上那些類型很接近，作品的策略也很相似：找到點子，然後畫出那些不管大量或少量生產的產品。唯一不同的是，時尚的壽命是相當短暫。